



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR INSPEKTORATIN E TREGUT DHE MBIKËQYRJEN INSPEKTUESE**

**DRAFTLAW ON MARKET INSPECTORATE AND INSPECTIVE SUPERVISION**

**NACERT ZAKONA ZA TRŽIŠNI INSPEKTORAT I INSPEKCISKOG NADZOR**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b>	<b>THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</b>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p>	<p>U podršci lanu 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Odobrava:</p>
<p><b>LIGJIN PËR INSPEKTORATIN E TREGUT DHE MBIKËQYRJEN INSPEKTUESE</b></p>	<p><b>LAW ON MARKET INSPECTORATE AND INSPECTIVE SUPERVISION</b></p>	<p><b>ZAKON ZA TRŽIŠNI INSPEKTORAT I INSPEKCISKOG NADZOR</b></p>
<p><b>Kapitulli I</b></p> <p><b>Neni 1</b> <b>Dispozitat e Pergjithshme</b></p>	<p><b>Chapter I</b></p> <p><b>Article 1</b> <b>General Provisions</b></p>	<p><b>Glava I</b></p> <p><b>lan 1</b> <b>Opšte odredbe</b></p>
<p>Me këtë ligj përcaktohen parimet, organizimi, kompetencat dhe procedurat e mbikëqyrjes inspektuese të tregut në territorin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>With this law are designated principles, organizing, competences and procedures of inspection supervision of the market in the territory of Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovaj zakon definiše se na ela, organizacija, ovlaš enja i procedure inspekciskog nadzora tržišta na teritoriji Kosova.</p>
<p><b>Neni 2</b></p> <p>1. Në kuptim të këtij ligji shprehjet e përdorura në vijim kanë këtë kuptim:</p>	<p><b>Article 2</b></p> <p>1. In a sense of this law, the following utilized expressions have got this meaning:</p>	<p><b>lan 2</b></p> <p>1. U smislu ovog zakona koriš eni izrazi imaju sljede e zna enje:</p>
<p>1.1. <b>Ministria</b> - nënkupton Ministrinë e</p>	<p>1.1. <b>Ministry</b> – means the Ministry of</p>	<p>1.1. <b>Ministarstvo</b> –podrazumeva</p>



<p>Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>1.2. <b>Ministër</b> - nënkupton Ministrin e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>1.3. <b>Inspektorati</b> - nënkupton organin e themeluar me këtë ligj i cili kryen mbikëqyrjen inspektuese të Tregut.</p> <p>1.4. <b>Drejtori</b> - nënkupton Drejtorin e Inspektoratit të Tregut dhe Mbikëqyrjes Inspektuese.</p> <p>1.5. <b>Kompetenc</b> – nënkupton të drejtën dhe detyrën e inspektoratit për të marr vendim për çështjet që kanë të bëjnë me zbatimin e ligjeve dhe akteve tjera nënligjore me qëllim të mënjanimit të parregullsive të konstatuara gjatë inspektimit.</p> <p>1.6. <b>Mbikëqyrja e tregut</b> -nënkupton aktivitetet e kryera dhe masat e marra nga autoriteti publik për të siguruar që produktet janë në përputhje me kërkesat ligjore të përcaktuara në legjislacionin përkatës dhe nuk rrezikojnë shëndetin, sigurinë ose çështje të tjera që lidhen me mbrojtjen e interesit publik.</p>	<p>Trading and Industry.</p> <p>1.2. <b>Minister</b> – means the Minister of Ministry of Trading and Industry.</p> <p>1.3. <b>Inspectorate</b> – means the established organ with this law, which performs the market inspecting supervision.</p> <p>1.4. <b>Director</b> – means the Director of Market Inspectorate and Inspection Supervision.</p> <p>1.5. <b>Competence</b> – means the right and obligation of inspectorate in order to undertake decision regarding issues that deal with the enforcement of law and other sub-legal acts in order to eliminate the confirmed irregularities during inspection.</p> <p>1.6. <b>Market supervision</b> –means the performed activities and the undertaken measures by the public authority in order to ensure that the products are in accordance with the legal demands, defined in respective legislative and do not jeopardize health, security or other matters that are linked with the protection of public interest.</p>	<p>Ministarstavo Trgovine i Industrije.</p> <p>1.2. <b>Ministar</b> – podrazumeva Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije.</p> <p>1.3.<b>Inspektorat</b> - podrazumeva telo osnovan ovim zakonom, koje vrši inspeksijski nadzor Tržišta.</p> <p>1.4. <b>Direktor</b> - podrazumeva Direktora Tržišnog Inspektorata i Nadzorne Inspekcije.</p> <p>1.5. <b>Nadležnost</b>- podrazumeva prava i obaveza inspektoratata koji preduzme odluku,koji imaju za cilj zakona i drugih zakonskih propisa, kako bi se nepravilnosti prona ene prilikom inspekcije .</p> <p>1.6. <b>Nadzor tržišta</b> - podrazumeva mere i aktivnosti koje su preduzete od strane javnog autoriteta, sa ciljem da se obezbedi da su proizvodi u saglasnosti sa zahtevima koji su nazna eni u odgovaraju im zakonima i koja ne ugrožavaju zdravlje, bezbednosti ili drugi pitanjima koja su vezana sa zaštitom od opšteg javnog interesa.</p>
---	--	--



<p>1.7. <b>Inspektori</b> - nënkupton personin zyrtar me autorizim dhe përgjegjësi të veçanta i cili zbaton mbikëqyrjen inspektuese të afarizmit të subjektit ekonomik.</p> <p>1.8. <b>Autorizim</b> - nënkupton lejen e lëshuar nga organi kompetent i cili autorizon personin e caktuar të kryejë mbikëqyrjen inspektuese.</p> <p>1.9. <b>Organ Lejedhënës</b> – nënkupton organin kompetent lejedhënës të përcaktuar me këtë ligj.</p> <p>1.10. <b>Mall</b> – nënkupton pasuri të tundshme, artikuj, por duke përjashtuar letrat me vlerë dhe paratë e gatshme.</p> <p>1.11. <b>Lokal afarist</b>- Nënkupton lokalin ku zhvillohet veprimtaria afariste.</p> <p>1.12. <b>Subjekt ekonomik</b> - nënkupton personin fizik dhe juridik që merret me afarizëm.</p> <p>1.13. <b>Anëtar i familjes</b> - nënkupton bashkëshortin, prindin, vëllaun, motrën, fëmijun, nipin, mbesën - vëllaun, motrën,</p>	<p>1.7. <b>Inspector</b> – means the official person with authorization and special responsibility, who enforces the inspecting supervision of the business of physical and judicial persons.</p> <p>1.8. <b>Authorization</b> – means the issued permission by the competent organ, which authorizes the certain person to carry out the inspection supervision.</p> <p>1.9. <b>Permission issuing organ</b> – means the competent permission issuing organ, defined with this law.</p> <p>1.10. <b>Goods</b> – means a real estate, articles but excluding precious papers and cash.</p> <p>1.11. <b>Business premise</b>- means the premise where the business activity is carried out.</p> <p>1.12. <b>Economical subject</b> – means the physical and judicial person that deals with business.</p> <p>1.13. <b>Member of family</b> – means the spouse, parent, brother, sister, child, nephew, niece - brother, sister, parent or</p>	<p>1.7. <b>Inspektor</b> - podrazumeva službeno lice sa posebnim ovlaš enjima i odgovornostima, koji sprovodi inspekcijski nadzor prire ivanje privredni subjekat.</p> <p>1.8. <b>Ovlaš enja</b> – podrazumeva dozvola izdata od strane kompetentnog organa koji ovlaš uje odre enu osobu da vrši inspekcijski nadzor.</p> <p>1.9. <b>Organ koji izdaje dozvolu</b> – podrazumeva kompetentni autoritet za izdavanje dozvola predvi en ovim zakonom.</p> <p>1.10. <b>Roba</b> – podrazumeva pokretnu imovina, artikle, ali isklju uju i hartije od vrednosti i gotovinu.</p> <p>1.11. <b>Preduzetni ki lokal</b>- podrazumeva lokal u kome se preduzetni ka delatnost odvija.</p> <p>1.12. <b>Privredni subjekat</b> - podrazumeva fi ko ili pravno lice koji se bavi privre ivanjem.</p> <p>1.13. <b>lan a porodice</b> - podrazumeva supružnik, roditel, brat, sestru, dete ne ak, ne akinja – brat, sestra, roditelj, ili bra ni</p>
---	--	---



<p>prindin ose bashkëshortin e cilitdo nga të lartpërmenturit - ose cilindo person që jeton në shtëpinë e njëjtë.</p>	<p>spouse of each one of the upper mentioned - or each person that lives in the same family.</p>	<p>drug od gore navedeni.– ili bilo koju osobu koji živi u istoj ku i.</p>
<p><b>Kapituli II</b></p>	<p><b>Chapter II</b></p>	<p><b>Glava II</b></p>
<p><b>Neni 3</b> <b>Parimet e punës së Inspektoratit të Tregut</b></p>	<p><b>Article 3</b> <b>Market Inspectorate Principles of Work</b></p>	<p><b>Ian 3</b> <b>Na ela rada Tržišnog inspektorata</b></p>
<p>Inspektorati gjatë kryerjes së punëve respekton parimin e transparencës dhe formës publike në pajtim me ligjin. Me kërkesën e subjekteve ekonomike, Inspektorati është i obliguar që të dorëzoi informatat e domosdoshme të cilat konsiderohen të dobishme e që kanë të bëjnë më sigurinë e përgjithshme të konsumatorëve dhe rrezikun për jetën dhe shëndetin e njerëzve, përveç informatave për të cilat me ligj nuk lejohet qasja.</p>	<p>Inspectorate while carrying out the tasks respects the principle of transparency and public form in compliance with the law. On demand of economical subjects, Inspectorate is obliged to hand over the necessary information, which are considered useful and that deal with overall security of the consumers and risk of life as well as the health of human except information which are not accessible by law.</p>	<p>Inspektorat u toku obavljanja radova, poštuje princip transparentnosti i javnog oblika, u skladu sa zakonom. Na zahtev privrednog subjekta, Inspektorat je dužan dostaviti potrebne podatke koji se smatraju korisnim a koje imaju veze sa opštom sigurnoš u potroša a i rizikom za život i zdravlje ljudi, osim podataka kojima zakonom nije dozvoljen pristup.</p>
<p><b>Neni 4</b></p>	<p><b>Article 4</b></p>	<p><b>Neni 4</b></p>
<p>Inspektorati respekton parimin e kujdesit dhe përpjesëtueshmërisë në rastet kur konfirmohet se dispozita nuk është zbatuar ose është zbatuar në mënyrë të parregullt, ashtu që subjekteve ekonomike do t'u ipet mundësia që të mënjanojnë mangësitë duke respektuar me këtë rast principin e</p>	<p>Inspectorate respects the principle of care and proportion in the cases when it is confirmed that the provision is not enforced or it is enforced in irregular, way so to economical subjects would be given the chance to eliminate deficiencies by respecting in this case the principle of care</p>	<p>Inspektorat poštuje princip brige i proporcionalnosti u slu ajevima kada se potvrdi da se odredba nije sprovela ili se sprovela nepravilno, u tom slucaju privredni subjekata e se dati prilika da eliminišu nedostatke poštuju i, u ovom slu aju, princip brige i proporcionalnosti.</p>



<p>kujdesit dhe përpjesëtueshmërisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Inspektorati është i obliguar që ti ruaj të dhënat dhe informatat sipas parimit të besueshmërisë që janë marr gjatë kryerjes së punëve nga kompetenca e inspektoratit në mënyrë dhe kushte të përcaktuara me ligj. Në rastin e ekzistimit të rrezikut serioz për jetën dhe shëndetin e njerëzve, pronën e tyre, mjedisin jetësor dhe natyrën Drejtori i Inspektoratit i shpall informatat e konfirmuara nga mbikëqyrja inspektuese deri në shkallën që është e domosdoshme të dëshmohet për masat që duhet të ndërmerren në pajtim me ligjin.</p>	<p>and proportion.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Inspectorate is bonded to retain the data and information according to the principle of credibility that are obtained during performance of jobs of the inspectorate competencies in the manner and conditions foreseen by law. In the case of existing of serious danger towards human's life and health, their property, life environment and nature, the Director of Inspectorate announces the confirmed information out of inspecting supervision up to the level which is necessary to prove regarding the measures that have to be undertaken in compliance with the law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Inspektorat je dužan da uva podatke i informacije prema na elu poverenja koji su dostupni po ovlaš enjima inspektorata na na in i u uslovima propisanim zakonom i drugim uredbama. U slu aju postojanja ozbiljne opasnosti za život i zdravlje ljudi, njihovu imovinu, životnu okolinu i prirodu, Direktor Inspektorata objavljuje potvr ene informacije iz inspekcijskog nadzora do stepena kojim je potrebno da se dokaže za mere koje se trebaju preduzeti u skladu sa zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Kapitulli III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p><b>Kompetencat e Inspektoratit të Tregut</b></p> <p>1. Inspektorati kryen mbikëqyrjen inspektuese të subjekteve ekonomike që ushtrojnë veprimtari në territorin e Republikës së Kosovës si vijon:</p> <p>1.1.Mbikëqyrjen mbi tregun e prodhimeve dhe shërbimeve;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Chapter III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p><b>Competencies of the Market Inspectorate</b></p> <p>1. The Inspectorate carries out inspecting supervision of the economical subjects that perform their activity in the territory of Republic of Kosovo as follows:</p> <p>1.1. Supervision of production and service market;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Glava III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 6</b></p> <p><b>Ovlaš enja tržišnog insektorata</b></p> <p>1. Inspektorat vrši inspekcijski nadzor privredni subjekata koji vrše delatnost na teritorije Republike Kosova kako slijedi:</p> <p>1.1. Nadzor nad tržištem proizvoda i usluga;</p>



<p>1.2. Sigurinë e produkteve në treg;  1.3. Mbrojtjen e konsumatorëve;  1.4. Qarkullimin e produkteve nga metalet e çmuara;  1.5. Përshtatshmërinë teknike të produkteve;  1.6. Kontrollin e përdorimit të njësive matëse dhe peshoreve në qarkullim;  1.7. Veprimtarinë turistike dhe hoteliere;  1.8. Veprimtarinë zejtare;  1.9. Mbrojtjen e të drejtave të pronësisë industriale në treg;  1.10. Mbrojtjen e të drejtës së autorit dhe të drejtave të ngjashme në treg dhe  1.11. Punë të tjera të përcaktuara me këtë ligj, ligje tjera të veçanta dhe akte nënligjore.</p> <p>2. Inspektorati i kryen punët në pajtim me programin vjetor të punës.</p> <p>3. Inspektorati mund të ndërmarrë mbikëqyrje inspektuese edhe jashtë planit vjetor dhe programit të punës në rast rreziku për jetën dhe shëndetin e njerëzve dhe në situata që kërkojnë intervenimin urgjent nga organet shtetërore.</p> <p>4. Inspektori i cili kryen inspektimin gjatë mbikëqyrjes inspektuese për shkeljet e</p>	<p>1.2. Security of products in the market;  1.3. Consumer's protection;  1.4. Circulation of goods of precious metals;  1.5. Technical suitability of the products;  1.6. Control of use of measure and weighing-machines in the market;  1.7. Tourist and hotel activity;  1.8. Artisan activity;  1.9. Protection of industrial ownership rights in the market;  1.10. Protection of the right of author and other similar rights in the market and  1.11. Other jobs, defined with this law, other special laws and sub-legal acts.</p> <p>2. Inspectorate carries out jobs in compliance with the annual working program.</p> <p>3. Inspectorate could undertake inspecting supervision even out of annual working program in case of danger towards human life and health as well as in the situations that require emergent intervention by the state organs.</p> <p>4. Inspector that carries out inspection during inspecting supervision regarding</p>	<p>1.2. Sigurnost proizvoda na tržištu;  1.3. Zaštitu potrošača;  1.4. Protok proizvoda od plemenitih metala;  1.5. Tehnička podobnost proizvoda;  1.6. Kontrola upotrebe mernih jedinica i vaga u opticaju;  1.7. Turističke i hotelijerske delatnosti;  1.8. Zanatske delatnosti;  1.9. Zaštita prava industrijskog vlasništva na tržištu;  1.10. Zaštita autorskih prava i sličnih prava na tržištu, i  1.11. Druge poslove definisane ovim zakonom, drugim posebnim zakonima i podzakonskim aktima.</p> <p>2. Inspektorat obavlja posao u skladu sa godišnjim programom rada.</p> <p>3. Inspektorat može preduzeti inspeksijske nadzore i van godišnjeg plana i programa rada u slučaju opasnosti za život i zdravlje ljudi, i u situacijama koje zahtevaju hitnu intervenciju državnih organa.</p> <p>4. Inspektor koji vrši inspekciju prilikom inspeksijski nadzor, za utvrđene prekršaje</p>
---	--	--



<p>konstatuara ndërmerr masa të përcaktuara me këtë ligj dhe ligje tjera.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>1. Drejtori udhëheq, organizon dhe koordinon me punët e Inspektoratit, ndërmerr masa dhe kujdeset për përparimin e punës dhe aftësimin profesional të inspektorëve.</p> <p>2. Drejtori përmes programit vjetor të punës përcakton strukturën, mënyrën e kryerjes së mbikëqyrjes inspektuese për zbatimin e këtij ligji, ligjeve dhe akteve të tjera nga kompetenca e Inspektoratit.</p> <p>3. Drejtori përgatit raportin vjetor për punën e Inspektoratit për vitin paraprak më së voni deri në fund të muajit Janar të vitit vijues dhe të njëjtin ja dërgon Sekretarit të Përhershëm.</p> <p>4. Inspektorati posedon vulën e rumbullakët dhe vulën e thatë.</p> <p>5. Në çdo tre vjet bëhet testi i verifikimit i të arriturave profesionale punuese të inspektorit.</p> <p>6. Nëse rezultati nga testi i verifikimit i të</p>	<p>confirmed violations undertakes designated measures with this law and other laws.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>1. The Director leads, organizes and coordinates with Inspectorate works, undertakes measures and takes care about the progress of work and professional faculty of inspectors.</p> <p>2. Director, through annual working program defines structure and method of carrying out the inspection supervision in order to enforce this law and other laws and acts from the Inspector's competency.</p> <p>3. Director prepares the annual report about the work of Inspectorate regarding previous year within the end of January of following year and the same one shall deliver to Permanent Secretary.</p> <p>4. The Inspectorate possesses the round stamp and dry stamp.</p> <p>5. Every three years shall be carried out the verification test of Inspector's working professional achievements.</p> <p>6. If the result from the verification test of</p>	<p>preduzima mere odre ene ovim i drugim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 7</b></p> <p>1. Direktor vodi, organizuje, koordinira i usmerava poslove Inspektorata, preduzima mere i brine se za napredovanje rada i stru no usavršavanje inspektora.</p> <p>2. Direktor putem godišnjeg programa rada definiše utvr uje strukturu, na in obavljanja nadzorne inspekcije za sprovo enje ovog zakona, i drugih zakona i akata iz delokruga Inspektorata.</p> <p>3. Direktor priprema godišnji izveštaj o radu Inspektorata za prethodnu godinu, najkasnije do kraja Januara slede e godine, i taj izveštaj prosle uje Stalnog Sekretara.</p> <p>4. Inspektorat poseduje okrugli pe at i suvi žig.</p> <p>5. Na svake tri godine se vrši verifikacioni test profesionalnih rada dostignu a inspektora.</p> <p>6. Ako Rezultat verifikacionog testa</p>
--	---	--





<p>arriturave profesionale të Inspektorit është negativ, pas gjashtë muajsh nga testi i parë, sërish bëhet kontrolli i të arriturave profesionale të inspektorit.</p> <p>7. Nëse rrjedha nga testi i serishëm i verifikimit i të arriturave profesionale është negativ, inspektorit i ndërpritet mardhënia e punës.</p> <p>8. Procedura dhe mënyra e verifikimit e të arriturave profesionale të Inspektoreve përcaktohet me akt nënligjor, të cilin e nxjerr Ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Kapitulli IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Organizimi i Inspektoratit të Tregut</b></p> <p>Inspektorati i Tregut është organ ekzekutiv në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë i cili kryen mbikëqyrjen e Tregut në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p>1. Inspektorati punët dhe detyrat nga kompetenca e vet i kryen përmes Drejtorit</p>	<p>Inspector's working professional achievement is negative, six months after the first test again shall be carried out control of Inspector's professional achievements.</p> <p>7. If the outcome of the repeated verification test is negative then Inspector's working position shall be suspended.</p> <p>8. Procedure and method of verification of Inspector's professional achievements is defined with a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Chapter IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Setting-up of Market Inspectorate</b></p> <p>Market Inspectorate is an executive organ within the Ministry of Trading and Industry, which carries out market supervision in the territory of Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>1. Inspectorate carries out works and tasks under his competence through the Market</p>	<p>profesionalnih dostignu a inspektora je negativan, nakon šest meseci od prvog testa se ponovo vrši kontrola profesionalnih dostignu a inspektora.</p> <p>7. Ako Rezultat ponovljenog verifikacionog testa profesionalnih dostignu a je negativan, inspektoru se ukida radni odnos.</p> <p>8. Proceduru i na in verifikacije profesionalnih dostignu a inspektora odre uje se podzakonskim aktom, kojeg donosi Ministar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glava IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Organizacija Tržišnog inspektorata</b></p> <p>Tržišni Inspektorat je izvršno telo u okviru Ministarstvo trgovine i industrije, koje vrši inspekcijski nadzor tržišta na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 9</b></p> <p>1. Inspektorat vrši dužnosti i obaveze iz svojih ovlaš enja preko Direktora i</p>
---	--	---



<p>dhe Inspektorëve të Tregut .</p> <p>2. Organizimi, funksionimi dhe detyrat e Inspektoratit përcaktohen me akt nënligjor të cilin e nxjerr Ministri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Kapitulli V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mbikëqyrja Inspektuese</b></p> <p>1.Gjatë kryerjes së mbikëqyrjes inspektuese Inspektori është i autorizuar të:</p> <p>1.1. Kontrollon dokumentet, dëshmitë dhe informatat sipas lëndës së mbikëqyrjes inspektuese si dhe të kërkojë nga subjektet ekonomike ose nga të punësuarit e tyre që të pregadisnin kopjet dhe dokumentet e nevojshme;</p> <p>1.2. Kryejë mbikëqyrje inspektuese në lokalet afariste, mjetet transportuese dhe produktet;</p> <p>1.3. Kërkojë nga subjekti i cili i nënshtrohet inspektimit ose të punësuarit e tij që t'i dorëzojnë të dhënat për furnizuesit e tyre;</p> <p>1.4. Merr ekzemplar pa kompensim për testet e mëtejme ose kontrollimet në rastet e përcaktuara me këtë ligj ose akte nënligjore;</p>	<p>Director and Inspectors.</p> <p>2. Inspectorate's organizing, functioning and tasks are defined with a sub-legal act, which issues the Minister.</p> <p style="text-align: center;"><b>Chapter V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Inspecting Supervision</b></p> <p>1. While carrying out inspecting supervision, Inspector is authorized to:</p> <p>1.1. To control paperwork, evidences and information according to the matter of supervision as well as to require from the economical subjects or their employees to prepare copies and necessary documents;</p> <p>1.2. To carry out inspecting supervision in the business premises, transporting vehicles and products;</p> <p>1.3. To require from the subject that came under supervision or his employees to hand over the data regarding their furnisher;</p> <p>1.4. To take samples without any compensation regarding further tests or controls in the cases defined with this law or sub-legal acts;</p>	<p>Tržišnih Inspektora.</p> <p>2. Organizacija, rad i obaveze Inspektorata e se utvrditi putem podzakonskih akata koji donosi Ministar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glava V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Nadzorna Inspekcija</b></p> <p>1. Prilikom vršenja inspekciskog nadzora, Inspektor je ovlašten da:</p> <p>1.1. Kontroliše dokumente, dokaze i podatke prema predmetu nadzorne inspekcije, kao i da traži od privrednog subjekata ili njegovih zaposlenih da pripreme kopije dokumenata;</p> <p>1.2. Vršiti nadzor u prodavnicama, na in transporta i proizvode;</p> <p>1.3. Traži od subjekta koji podleže nadzora ili njegovih zaposlenih da dostave podatke o njihovim dobavlja ima;</p> <p>1.4. Uzme primerke bez naknade za dalje testove ili kontrole, u slu ajevima odre enim ovim zakonom ili podzakonskim aktima;</p>
---	---	--



<p>1.5. Mbikqyr aktivitetet e subjekteve ekonomike gjatë shitjes së produkteve ose ofrimit të shërbimeve;</p> <p>1.6. Kryej regjistrimin e mallrave ekzistuese në objektin afarist si dhe siguron dëshmi të tjera të nevojshme dhe</p> <p>1.7. Punë të tjera në përputhje me kompetencat e tij.</p> <p>2. Nëse nuk është e nevojshme që të merren ose përkohësisht të ruhen produktet, dosjet ose dokumentet Inspektori mund të:</p> <p>2.1.Kërkoj nga subjektet ekonomike ose nga personi i punësuar që të hap dhe lejoj qasje në cilindo lokal, enë të mbyllura, makinë ose mjete;</p> <p>2.2.Kërkoj nga cilido person që ka autorizim të dekodoj kodin me qëllim që të siguroj qasje në dosjet kompjuterike, lokale dhe enë të mbyllura;</p> <p>2.3.Kërkoj vertetësinë e kopjeve me origjinalin e dokumenteve, dëshmime dhe informatave të marrura nga subjekti ekonomik me nënshkrimin dhe vulën e vet.</p> <p>3. Subjektet ekonomike, gjatë mbikëqyrjes janë të detyruar që të bashkëpunojnë me Inspektorin dhe me kërkesën e tij t'i</p>	<p>1.5. To supervise the activities of economical subjects during the sale of products or offering of services;</p> <p>1.6. To carry out the registering of existing goods at the business premise as well as to obtain other necessary evidences and</p> <p>1.7. Other jobs with accordance with his competencs.</p> <p>2. If it is not necessary to seize or temporarily safeguard the products, files or documents, Inspector could:</p> <p>2.1. Require from the economical subjects or employed person to open and allow access in each premise, locked container, vehicle or;</p> <p>2.2. Require from each person that is in possession of authorization to decode the code in order to ensure access into computer files, premises and locked containers;</p> <p>2.3. Require veracity of the copies with original documents, evidences and obtained information from economical subjects with own signature and stamp.</p> <p>3. Economical subjects during supervision are obliged to co-operate with Inspector and on his demand to enable his open access in</p>	<p>1.5. Kontrolliše aktivnost privrednog subjeketa pod tokom prodaje proizvoda ili ponude usluga;</p> <p>1.6. Izvrši registraciju postoje ih dobara u poslovnom objektu,osigura druge potrebne dokaze i</p> <p>1.7. Druge poslove u saglasnosti sa svojim nadležnosti.</p> <p>2. Ako nije potrebno da se uzmu ili privremeno sa uvaju proizvodi, dosje ili dokumenti, Inspektor može:</p> <p>2.1. Da traži od privrednog subjekata ili zaposlene osobe, da otvori i dopusti pristup svim lokalima, zatvorenim posudama, vozilima ili opremi;</p> <p>2.2. Da zahteva od bilo koje osobe koja ima ovlaš enje, da dešifruje kod kako bi se osigurao pristup kompjuterskim dosju, lokalima ili zape a enim posudama;</p> <p>2.3. Da traži verodostojnost kopija sa originalnim dokumentima, dokazima i informacijama dobijenih od privredni subjekat sa njegovim potpisom i pe atom.</p> <p>3. Privredni Subjekat koji podleže inspekcijski nadzora je dužan sara ivati sa inspektorom i na njegov zahtev treba da</p>
--	--	--



<p>mundësojnë qasje të papenguar në mbikëqyrjen inspektuese si dhe të dorëzoj dokumentacionin e kërkuar nga Inspektori.</p>	<p>inspecting supervision as well as to deliver the required paperwork from Inspector.</p>	<p>omogu i nesmetan pristup i inspekcijski nadzor kao i da dostavi dokumentaciju traženu od strane inspektora.</p>
<p>4. Për mbikëqyrjen e kryer inspektuese Inspektori përpilon proces verbal të cilin e nënshkruajnë personat të cilët kanë marr pjesë në mbikëqyrjen inspektuese.</p>	<p>4. In reference to inspecting supervision, Inspector compiles a report, which shall be signed by persons that took part in the inspecting supervision.</p>	<p>4. Za obavljeni inspekcijski nadzor, inspektor sastavlja zapisnik koji potpisuju osobe koje su u estvovale u inspekcijskom nadzoru.</p>
<p>5. Inspektori është i pavarur në kryerjen e punëve të mbikëqyrjes inspektuese dhe ndërmerr masa për të cilat është i autorizuar me ligj.</p>	<p>5. Inspector is independent during performance of the works of inspecting supervision and undertakes measures, which he is authorized by law.</p>	<p>5. Inspektor je nezavisan u obavljanju poslova inspekcijskog nadzora i preduzima mere za koje je ovlaš en sa zakonom.</p>
<p>6 Mbikëqyrja inspektuese kryhet pa paralajmërim në kohën kur subjekti ekonomik i kryen aktivitetet e tij ose në çfarëdo kohe tjetër kur kjo është e arsyeshme me qëllim të mbrojtjes së interesit publik, jetës, shëndetit të njerëzve dhe pronës.</p>	<p>6 Inspection supervision is carried out without any warning at the time when the economical subject carries out his activities at any time when this is reasonable in order to protect the public interest, life, human's health and property.</p>	<p>6. Inspekcijski nadzor se sprovodi bez upozorenja, u vremenu kada privredni subjekat vrši svoje aktivnosti ili u bilo koje drugo vreme kada je to razumno sa ciljem zaštite javnog interesa, života, zdravlja ljudi i imovine.</p>
<p>7. Inspektoret e kryejnë mbikëqyrjen inspektuese në mënyrë efikase duke mbrojtur interesin e subjektit ekonomik deri në atë shkallë sa nuk cenohet interesi publik.</p>	<p>7. Inspectors carry out inspecting supervision in efficient manner by protecting the interest of economical subject up to that stage in order not to impinge the public interest.</p>	<p>7. Inspektori vrše inspekcijski nadzor na efikasan na in štite i privredni subjekat, do te mere do koje se ne rizikuje javni interes.</p>
<p>8. Inspektori për mbikëqyrjen e kryer inspektuese dhe masat e ndërmarra, mbanë</p>	<p>8. Inspector keeps evidence regarding performed inspecting supervision and</p>	<p>8. Inspektor za obavljeni inspekcijski nadzor i preduzete mere vodi evidenciju.</p>



<p>evidencë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>1. Inspektori nuk ka të drejtë të kryejë ose të marrë pjesë në mbikëqyrjen inspektuese të subjektit ekonomik, nëse ai ose anëtari i familjes se tij është pronar ose bashkëpronar, anëtar i organit të administratës, organit mbikëqyrës ose aty ku ai ose anëtari i familjes se tij ka interes personal.</p> <p>2. Veprimet e ndërmarra në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni, konsiderohen të pavlefshme dhe janë lëndë të shkeljes disiplinore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p>1. Inspektori është i obliguar gjatë mbikëqyrjes inspektuese të dëshmoj dokumentin zyrtar të identifikimit.</p> <p>2. Forma dhe përmbajtja e dokumentit zyrtar të identifikimit nga paragrafi 1 i këtij neni përcaktohet me akte nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>1. Subjekti ekonomik, i cili i nënshtrohet</p>	<p>undertaken measures.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>1. Inspector does not have right to carry out or to take part during inspection supervision of the economical subject if he or a member of his family is the owner or co-owner, member of administration organ, supervision organ or there where he or a member of his family has got a personal interest.</p> <p>2. The undertaken measures in contrary to paragraph 1 of this article are considered non-effective and are a case of disciplinary violation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p>1. Inspector is obliged during the inspecting supervision to produce his official identification document.</p> <p>2. The form and content of the official identification document from paragraph 1 of this article is defined with a sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>1. The economical subject who came under</p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 11</b></p> <p>1. Inspektor nema pravo da obavi ili u estvuje u inspekcijskom nadzoru kod privrednog subjekata, ako je on ili lan njegove porodice vlasnik ili suvlasnik, lan upravnog tela, nadzornog tela ili onde gde on ili lan njegove porodice ima li ni interes.</p> <p>2. Delatnosti preduzete suprotno stava 1 ovog lana, se smatraju nevaže im i tih slu aji su predmet disciplinskog prekršaja.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 12</b></p> <p>1. Inspektor je dužan da, za vreme inspekcijskog nadzora, prikaže službeni identifikacioni dokument.</p> <p>2. Oblik i sadržaj identifikacionog dokumenta iz paragrafa 1 ovog lana se utvr uje podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 13</b></p> <p>1 Privredni subjekat koji podleže inspekciji</p>
---	--	---



<p>inspektimit është i detyruar ti mundësojë inspektorit mbikëqyrjen inspektuese në pajtim me dispozitat e nenit 10 të këtij ligji.</p> <p>2. Subjekti ekonomik është i detyruar që me kërkesën e inspektorit, brenda afatit të caktuar ti paraqesin apo pregadisnin të dhënat e kërkuara për kryerjen e inspektimit.</p> <p>3. Subjekti ekonomik i cili mbikëqyret konsiderohet që nuk i ka mundësuar inspektorit kryerjen e mbikëqyrjes nga paragrafi 1 i këtij neni nëse edhe brenda afatit të përcaktuar me procesverbalin e inspektorëve, nuk siguron qasje në produkte, dokumentacionin e kërkuar të punës dhe dokumente tjera të nevojshme për të konstatuar gjendjen faktike të mbikëqyrjes së filluar.</p> <p>4. Subjekti ekonomik nga paragrafi 1 i këtij neni, është i detyruar që me kërkesë të inspektorit të ndërpres përkohësisht kryerjen e veprimtarisë në objekt gjatë kohës së inspektimit nëse inspektori në mënyrë tjetër nuk mund ta kryej inspektimin apo të konstatojë gjendjen faktike. Kërkesën për pezullim të përkohshëm Inspektori është i detyruar ta</p>	<p>inspection is obliged to enable to inspector the inspection supervision in compliance with the provisions of article 10 of this law.</p> <p>2. The economical subject is obliged that on Inspector's demand, within explicit term with inspectors report to produce or prepare the required data regarding inspection accomplishment.</p> <p>3. The supervised economical subject is considered that did not enable inspector the performance of supervision due to paragraph 1 of this article if even within estimated term with inspector's report does not allow access in products, required working documentation and other necessary documents in order to confirm the factual situation of the commenced supervision.</p> <p>4. The economical subject, due to paragraph 1 of this article is obliged that on inspectors demand temporarily to discontinue activity performance at the facility during inspection if the inspector in other manner can not carry out inspection or confirm the factual situation. Inspector is bonded to confirm in his report the request regarding suspension.</p>	<p>dužan je da omogu i inspektoru inspekciski nadzor u skladu sa odredbama lana 10 ovog zakona.</p> <p>2. Privredni subjekat dužno je da, na zahtev inspektora, u odre enom roku dostave ili pripreme tražene informacije potrebne za vršenje inspekcije.</p> <p>3. Privredni subjekat koje se nadzire, smatra se da nije omogu io inspektoru obavljanje nadzora iz stava 1 ovog lana, ako i u roku navedenom u zapisniku inspektora, ne pruža pristup proizvodima, traženoj dokumentaciji o radu i drugim potrebnim dokumentima kako bi se utvrdilo fakti no stanje pokrenutog nadzora.</p> <p>4. Privredni subjekat iz stava 1 ovog lana, dužno je da na zahtev inspektora privremeno obustavi vršenje delatnosti u objektu u toku vremena inspekcije, ako inspektor na drugi na in ne može da obavi inspekciju ili da utvrdi injeni no stanje. Zahtev za privremenu obustavu, inspektor je dužan da navede u zapisniku.</p>
---	---	--



<p>konstatohet në procesverbal.</p> <p>5. Afati i përcaktuar me procesverbal nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>Nëse inspektori i tregut nuk është i autorizuar për të vepruar në fusha të ndryshme për çështje specifike, duhet të informojë menjëherë drejtorin lidhur me parregullsitë e hasura.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>1. Inspektori i cili gjatë mbikeqyrjes inspektuese konstaton mangësi, është i detyruar të paralajmëroj subjektin ekonomik që të mënjanohet mangësitë e konstatuara me procesverbal përveç nëse me këtë ligj nuk është paraparë ndryshe.</p> <p>2. Paralajmërimi nga paragrafi 1 i këtij neni konstatohet në procesverbal. Subjekti ekonomik brenda afatit të përcaktuar në procesverbal është i detyruar të veprë sipas paralajmërimit dhe ta informoj inspektorin se mangësitë janë eliminuar.</p> <p>3. Nëse subjekti ekonomik nuk vepron</p>	<p>5. The defined term with the report can not be longer than 30 days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>If the Market Inspector is not authorized to act in different fields regarding specific manners, he should immediately inform director regarding the faced irregularities.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>1. Inspector, who during inspecting supervision confirms deficiencies is obliged to warn the economical subject to eliminate the confirmed deficiencies with the report except it is not foreseen by law otherwise.</p> <p>2. The warning from the paragraph 1 of this article shall be confirmed in the report. The economical subject, within the estimated term in the report is obliged to operate according to the warning and to inform Inspector that the deficiencies have been eliminated.</p> <p>3. If the economical subject does not act</p>	<p>5. Rok utvr en zapisnikom ne može biti duži od 30 dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 14</b></p> <p>Ako tržišni inspektor nije ovlaš en da deluje u raznim podru jima za specifi na pitanja, treba obavestiti direktora o otkrivenim nepravilnostima.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 15</b></p> <p>1. Inspektor koji tokom inspekcijskog nadzora, utvrdi nedostatke, dužan je da upozori privredni subjekat da ispravi nedostatke utvr ene zapisnikom, osim ako ovim zakonom nije druga ije predvi eno.</p> <p>2. Upozorenje iz stava 1 ovog lana se konstatuje u zapisniku. Privredni subjekat u roku odre enom u zapisniku, je dužan da postupi prema upozorenju i da obavesti inspektora da su nedostaci eliminisani.</p> <p>3. Ako privredni subjekat ne deluje po</p>
--	--	--



<p>sipas paralajmërimit të inspektorit nga paragrafi 1 i këtij neni, atëherë inspektori në afatin e përcaktuar ligjor ndërmerr masa në pajtim me këtë ligj.</p> <p>4. Inspektori në rastet kur egziston rreziku serioz ndaj jetës dhe shëndetit të njerëzve, është i detyruar të jep urdhër me gojë për mënjanim urgjent të mangësive të konstatuara dhe të njëjtin ta shënoj në procesverbal.</p> <p>5. Inspektori konform paragrafit 4 të këtij neni menjëherë e më së voni brenda 48 orësh do të nxjerr vendim me të cilin do të vërtetoj urdhëresën gojore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p>1. Inspektori i cili gjatë mbikëqyrjes inspektuese konstaton se subjekti ekonomik lëshon në qarkullim produkte pa dokumente përcjellëse, ato produkte do të sekuestroj konform ligjit.</p> <p>2. Inspektori në rast të sekuestrimit nga paragrafi 1 i këtij neni është i detyruar të lëshoj vërtetim me përshkrimin dhe sasinë e saktë të sendeve të sekuestruara.</p>	<p>according to the inspector's warning due to paragraph 1 of this article then inspector within estimated legal term undertakes measures in compliance with this law.</p> <p>4. Inspector, in the cases when there is a serious danger towards human's life and danger is obliged to issue a verbal order in order to eliminate urgently the confirmed deficiencies and the same ones to write down in the report.</p> <p>5. Inspector, conform paragraph 4 of this article at once, most lately within 48 hours shall issue a decision, by which shall confirm the verbal order.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p>1. Inspector, who during inspecting supervision confirms that the economical subject releases into market products without the following paperwork then the same products shall seize in accordance with the law.</p> <p>2. Inspector, in case of seizure due to paragraph 1 of this article is obliged to issue a confirmation with the description and exact amount of the seized goods.</p>	<p>upozorenju inspektora od stava 1 ovog lana, onda inspektor o predvi enom zokonskom roku preduzima mere u saglasnosti sa ovim zakomom</p> <p>4. Inspektor u slu ajevima kada postoji ozbiljna opasnost za život i zdravlje ljudi, je dužan dati verbalnu naredbu za hitno uklanjanje identifikovanih nedostataka i da istu upiše u zapisnik.</p> <p>5. Inspektor u skladu stava 4 ovog lana, treba odmah a najkasnije u roku od 48 sati da donese odluku kojom e dokazati verbalnu naredbu.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 16</b></p> <p>1. Inspektor koji je tokom nadzora, utvrdi da je privredni subjekat pušta u promet proizvode bez prate ih dokumenata, one proizvode oduzet e konform zakonom.</p> <p>2. Inspektor u slu aju preduzeti stvari iz stava 1 dužan je dati potvrdu uz ta an opis i koli inu preduzetih stvari.</p>
---	---	---





<p>3. Në fletëparaqitjen për inicimin e procedurës për kundërvajtje apo për vepër penale, inspektori është i detyruar të shënoj edhe masën e ndërmarrë sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p> <p>1. Inspektorati në rastet e përcaktuara me këtë ligj dhe ligje tjera, nxjerr Vendim për asgjësimin e produkteve.</p> <p>2. Vendimi nga paragrafi një i këtij neni behet i plotfuqishëm, në rastet kur produkti asgjësohet dhe shpenzimet për asgjësimin i bart subjekti ekonomik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p> <p>1. Inspektori ndërmerr masat për procedurën inspektimit sipas detyrës zyrtare, por edhe në bazë të ankesës së palës së tretë.</p> <p>2. Ankesën e palës së tretë, Inspektori është i obliguar ta merr në konsiderim vetëm nëse ankesa paralajmëron shkelje të dyshuar për të cilën parashihet iniciimi i procedurës sipas detyrës zyrtare.</p>	<p>3. In the report regarding initiation of offence procedure or criminal act, inspector is obliged to write down as well the undertaken measure due to paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p> <p>1. Inspectorate in the cases defined with this law and other cases issues a Decision regarding extermination of goods.</p> <p>2. Decision from paragraph one of this article becomes omnipotent in the cases when product is exterminated and extermination expenses carry the economical subject.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p>1. Inspector undertakes measures regarding inspection procedure according to official duty but also due to complain of the third party.</p> <p>2. Inspector is obliged to take into consideration complain of the third party only if the complain presages a suspicious violation, for which is foreseen procedure commencement, due to official duty.</p>	<p>3. U prijavu za pokret postupka za prekršaj ili kazneno delo, inspektor je dužan da ozna i i preduzete mere na osnovu stava 1 ovog lana.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 17</b></p> <p>1. Inspektorat u slu ajevima utvr enim ovim i drugim zakonima, donosi Odluku o uništavanju proizvoda.</p> <p>2. Odluka iz stava 1 ovog lana postane pravosnažan, u slu ajevima kada proizvodi se uništavaju. i troškove za uništavanje snosi privredni subjekat.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 18</b></p> <p>1. Inspektor preduzme mere za inspekciski postupak po službenoj dužnosti i na osnovu žalbe tre e stranke.</p> <p>2. Prigovor tre e stranke, inspektor je dužan uzeti u obzir samo ako žalba upozorava na sumnju u kršenje, za koju se prerđvi a pokretanje postupaka po službenoj dužnosti.</p>
---	---	--



<p>3. Inspektori është i detyruar që konform paragrafit 2 të këtij neni të informojë parashtruesin e ankesës lidhur me gjendjen e konstatuar, respektivisht masat e ndërmarra në afatin ligjor.</p> <p>4. Inspektori është i detyruar që të ruaj dokumentacionin, faktet dhe informatat e konstatuara, në procedurën e inspektimit, si dhe identitetin e parashtruesit të ankesës.</p> <p>5. Inspektori, në bazë të kërkesës me shkrim të gjykatave, dhe organeve të tjera shtetërore, iu ofron dokumentacionin, faktet e konstatuara gjatë inspektimit si dhe identitetin e parashtruesit të ankesës, të cilat janë të nevojshme për procedurat gjyqësore dhe administrative.</p> <p>6. Inspektori gjatë kryerjes së inspektimit, sekuestron dokumentacionin i cili në procedurën për kundërvajtje, delikt ekonomik apo vepër penale mund të shërbej si dëshmi, deri në marrjen e vendimit të plotfuqishëm.</p> <p>7. Për marrjen e përkohshme të dokumentacionit dhe lëndëve nga paragrafi 6 i këtij neni, lëshohet vërtetim.</p>	<p>3. Inspector is obliged that conform paragraph 2 of this article to inform the complain submitter regarding the confirmed situation, respectively undertaken measures within the legal term.</p> <p>4. Inspector is obliged to save the paperwork, facts and confirmed information in the inspection procedure as well as the identity of the complain submitter.</p> <p>5. Inspector, according to written request of the court and other state organs offers to them the paperwork, confirmed facts during inspection as well as the identity of the complain submitter, which are necessary regarding judicial and administrative procedures.</p> <p>6. Inspector while carrying out inspection sequestrates the documentation, which in the offence procedure or criminal act could serve as evidence until brining the omnipotent decision.</p> <p>7. A confirmation shall be issued regarding temporary seizure of the documentation or subjects, due to paragraph 6 of this article.</p>	<p>3. Inspektor je dužan, u skladu sa stava 2 ovog lana, da obavesti podnosioca žalbe o konstatovanom stanju, odnosno preduzetim merama u zakonskom roku.</p> <p>4. Inspektor je dužan da sa uva dokumentaciju, injenice i informacije koje su konstatovane u inspekcijskom postupku, kao i identitet podnosioca žalbe.</p> <p>5. Inspektor na osnovu pismenom zavteva sudovima, i drugi državni organi ,nudi im dokumentaciju, injenice prona ene u toku inspekciskog nadzora, kao i identitet podnosioca žalbe, koje su neophodne za sudske i administrativne postupci.</p> <p>6. Inspektor za vreme vršenja inspekcije, privremeno oduzme dokumentaciju, koja u postupku za prekršaj, ekonomski delikt ili kazneno delo može poslužiti kao dokaz, do donošenja pravnosnažne odluke.</p> <p>7. Za privremeno uzimanje dokumentacije i predmeta iz stava 6 ovog lana, izdaje se potvrda.</p>
---	--	---



<b>Neni 19</b>	<b>Article 19</b>	<b>lan 19</b>
<p>1. Inspektori është i detyruar të merr vendim me të cilin i ndalohet përkohësisht kryerja e veprimtarisë subjektivit ekonomik dhe të ndërmerr masa për mbylljen të objektit me anë të vulosjes në rastet e përcaktuara me ligj, si masë e fundit pas konstatimit se nuk ka masa tjera për mbrojtjen e jetës dhe të shëndetit të njerëzve nga rreziku serioz.</p> <p>2. Masa e mbylljes bëhet me vulën e Inspektoratit.</p> <p>3. Vula do të mënjanohet pa shtyrje në rastet nga paragrafi 1 i këtij neni, pasi të konstatohet se të gjitha rreziqet janë mënjeluar.</p> <p>4. Mënjanimi i vulës bëhet me procesverbal, konform paragrafit 3 të këtij neni.</p>	<p>1. Inspector is obliged to undertake a decision, by which temporarily disallows economical subject to perform activity and undertakes measures to shutdown the premise by stamping in the cases defined by law, as an ultimate measure after confirming that there are no other measures regarding protection of human life and health from serious danger.</p> <p>2. The measure of shutdown shall be carried out with Inspectorate's stamp.</p> <p>3. The stamp shall be removed without any delay in the cases from paragraph 1 of this article after it is confirmed that all the risks have been eliminated.</p> <p>4. The removal of stamp shall be carried out with a report, conform paragraph 3 of this article.</p>	<p>1. Inspektor je dužan da donese odluku kojom se privremeno obustavlja vršenje delatnosti privrednog subjekata, i da preduzme mere zatvaranja lokala plombiranjem u slu ajevima predvi enim zakonom, kao poslednja mera nakon konstatacije da nema drugih mera za zaštitu života i zdravlja ljudi od ozbiljnih rizika.</p> <p>2. Mera zatvaranja se izvršava pe atom Inspektorata.</p> <p>3. Pe at e se bez odlaganja skinuti u slu ajevima iz stava 1 ovog lana, nakon što je potvr eno da su svi rizici izbegnuti.</p> <p>4. Uklanjanje pe ata ini se sa zapisnikom u saglasnosti sa stavom 3 ovog lana.</p>
<b>Neni 20</b>	<b>Article 20</b>	<b>lan 20</b>
<p>1. Inspektori është i obliguar që të sekuestroj mallin, nëse me këtë ligj dhe ligje tjera parashihet e drejta e sekuestrimit të mallit i cili është përdorur për kryerjen e kundërvajtjes, deliktit</p>	<p>1. Inspector is obliged to seize the goods if it is foreseen by this or other laws the right to seize the goods, which have been utilized to commit the offence, economical offence or criminal act.</p>	<p>1. Inspektor je dužan da privremeno oduzme robu, ako se ovim zakonom i drugim zakonima predvi a pravo oduzimanja robe koja se koristi za vršenje prekršaja, ekonomskog delikta ili kaznenog</p>



<p>ekonomik apo veprës penale.</p> <p>2. Personit të cilit i është sekuestruar malli apo gjësendet i lëshohet vërtetimi i cili përmban shënime të sakta mbi mallin e sekuestruar sipas llojit dhe sasisë.</p> <p>3. Në rast të sekuestrimit të mallit që priset apo kafshëve, inspektori është i detyruar që të inicioj procedurën gjyqësore në afatin prej 48 orësh nga sekuestrimi, ndërsa organi gjyqësor kompetent duhet të vendos në procedurë të shpejtë.</p> <p>4. Kushtet për ruajtjen dhe mirëmbajtjen e mallit të sekuestruar deri në vendimin e plotfuqishëm të shqiptuar nga gjykata kompetente janë të përcaktuara me ligj të veçantë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p> <p>1. Në procedurën e inspektimit duhet konstatuar nëse produktet e vëna në qarkullim u përgjigjen përbërjes së deklaruar, kërkesave të sigurisë së produkteve, informatave të deklaruara për produktin, origjinën e mallit dhe markës tregtare.</p>	<p>2. To person, from whom are seized goods or other items shall be issued confirmation, which contains correct data regarding the seized goods according to assortment and amount.</p> <p>3. In case of seizure of perishable goods or livestock, inspector is obliged to commence judicial procedure within 48 hours from the seizure while the competent judicial organ should take a decision with immediate procedure.</p> <p>4. The conditions are defined with a special law regarding custody and maintenance of seized goods until the competent court announces the omnipotent decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p> <p>1. In the inspection procedure should be confirmed whether the placed products in the market correspond with the declared composition, product security requirements, declared information regarding the products, origin of goods and trading mark</p>	<p>dela.</p> <p>2. Osobi kojoj je oduzeta roba i druge stvari, izdaje se uverenje koje sadrži ta nu evidenciju oduzete robe po vrsti i koli ini.</p> <p>3. U slu aju oduzimanja kvarljive robe ili stoke, inspektor je dužan da pokre e sudski postupak u roku od 48 sati od oduzimanja, dok nadležno sudsko telo treba da odlu i o ubrzanom procedurom.</p> <p>4. Uslovi za uvanje i održavanje oduzete robe do pravosnažne odluke izre ene od strane nadležnog suda su odre eni posebnim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 21</b></p> <p>1. U Inspekcijским postupkom treba utvrditi da li proizvodi koji su stavljeni u promet odgovaraju navedenim sastavima, sigurnosnim zahtevima proizvoda, datim informacijama za proizvod, poreklo robe, trgovinske marke.</p>
--	--	---



<p>2. Inspektori nga këto produkte mund të merr mostra dhe ato t'i japë të vulosura dhe të shënuara në mënyrë adekuate për ekzaminim dhe vlerësim, trupës së autorizuar profesionale apo trupës tjetër kompetente inspektuese.</p> <p>3. Gjatë marrjes së mostrave të produkteve të caktuara, inspektori ka të drejtë dhe detyrim:</p> <p>3.1. Nën kushtet e njëjta dhe në të njëjtën kohë, nga i njëjti produkt të marr më së shumti tri mostra në sasi të nevojshme për ekzaminimin për analizë të parë, për superanalizë dhe për palën, në të njëjtën kohë të përpilojë procesverbal mbi mostrat e marra;</p> <p>3.2. Mostrën e marruar për analizë t'ia dorëzojë pa vonesë trupës së autorizuar profesionale apo trupës tjetër kompetente inspektuese nga fusha përkatëse, ndërsa mostrën për superanalizë ta ruaj në kushte të përshtatshme deri në përfundim të analizës së parë;</p> <p>3.3. Ekzemplarët e produkteve testohen pa shtyrje. Pas mbarimit të testimit, trupa e autorizuar e cila ka kryer testimin është e detyruar të përgatisë raport për testimin dhe ta dorëzojë në Inspektorat më së voni në afat prej tri ditësh;</p>	<p>2. Inspector could take samples of those products and to hand them over, market and stamped in a proper way regarding examination and assessment to authorized professional body or other competent inspecting body.</p> <p>3. Whilst taking the samples of a certain products, inspector has right and obligation:</p> <p>3.1. Under the same conditions and at the same time, from the same product could be taken at most three samples with necessary amount regarding examination of the first analyze, super-analyze and third party whilst at the same time to compile a report regarding the taken samples;</p> <p>3.2. The obtained sample regarding analyze to hand over without any delay to authorized professional body or other competent inspecting body from respective domain while the sample regarding super-analyze to save in suitable conditions until the end of first analyze;</p> <p>3.3. The samples of the products shall be tested without delay. After the end of test, the authorized body that carried out the test is obliged to compile a report regarding the test and hand it over to Inspectorate, most lately in a term of three days;</p>	<p>2. Inspektor od tih proizvoda može uzeti uzorke i dati ih zape a ene i ozna ene na odgovaraju i na in za ispitivanje i procenu, ovlaš enom profesionalnom organu ili drugom kompetentnom inspekcionom organu.</p> <p>3. Tokom uzimanja uzoraka odre enih proizvoda, inspektor ima pravo i obavezu:</p> <p>3.1. Pod istim uslovima i istovremeno da iz istog proizvoda uzme najviše tri uzorka u iznosima potrebnim za ispitivanje za prvu analizu, za super-analizu i za stranku, i da istovremeno sastavi zapisnik o uzetim uzorcima;</p> <p>3.2. Uzeti uzorak za analizu dostaviti bez zakašnjenja ovlaš enom stru nom organu ili drugom kompetentnom inspekcionom telu iz odgovaraju eg polja, dok uzorak za super-analizu treba uvati u odgovaraju im uslovima do završetka prve analize;</p> <p>3.3. Uzorci proizvoda se testiraju bez odlaganja. Nakon završetka testa, ovlaš eni organ koji je obavio ispitivanje je dužan da pripremi izveštaj za testiranje i da ga podnese Inspektoratu najkasnije u roku od tri dana;</p>
--	--	---



<p>3.4. Të njoftojë me shkrim palën nga e cila është marruar mostra lidhur me rezultatet e analizës së parë;</p> <p>3.5. Me kërkesë të palës, mostrën për superanalizë Inspektorati ia dorëzon trupës së autorizuar profesionale për analizë në një Laborator të Akredituar;</p> <p>3.6. Mostra e ekzaminuar e cila nuk i përgjigjet përbërjes së paraparë, kushteve të sigurisë, informatave të parapara për produktin, apo informatave për prodhimin dhe kur me anë të vendimit nuk është vendosur lidhur me shpenzimet e krijuara gjatë procedurës së marrjes dhe ekzaminimit të mostrave, inspektori me konkluzion të veçantë do të konstatojë shumën e shpenzimeve dhe afatin e pagesës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p>1. Mostra e marruar për ekzaminimin e produktit që i ekspozohet prishjes duhet t'i dorëzohet trupës së autorizuar profesionale për analizë të parë, ndërsa me kërkesë të palës njëkohësisht trupës tjetër profesionale për superanalizë në një Laborator të Akredituar Ndërkombëtarisht.</p> <p>2. Nëse rezultatet e analizës nga paragrafi</p>	<p>3.4. To inform in a written form the party, from who the sample is taken regarding the result of the first analyze;</p> <p>3.5. On party's request, Inspectorate shall hand over the sample regarding super-analyze to authorized professional body at an Accredited Laboratory;</p> <p>3.6. The examined sample, which does not correspond with the foreseen content, security conditions, foreseen information regarding the product or information about the produce whilst through a decision is not decided regarding the created expenses during the procedure of obtaining the examined samples, inspector, with a special conclusion shall confirm the amount of expenses and payment deadline.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p>1. The obtained sample regarding product examination, which is exposed to getting perished should be handed over to authorized professional body regarding first analyze whilst on party's request, at the same time to other professional body regarding super-analyze at an Internationally Accredited Laboratory.</p> <p>2. If results of the analyze due to paragraph</p>	<p>3.4. Da obavesti u pisanoj formi stranku od koje su uzeti uzorci, o rezultatima prve analize;</p> <p>3.5. Na zahtev stranke, uzorak za super-analizu Inspektorat podnosi autorizovanom profesionalnom organu za analizu u jednoj Akreditovanoj Laboratoriji;</p> <p>3.6. Ispitani uzorak koji ne odgovara predvi enom sastavu, uslovima sigurnosti, predvi enim informacijama o proizvodu ili informacijama o proizvodnji, i kad sa odlukom nije utvr eno vezano za troškove nastale tokom postupka uzimanja i ispitivanja uzoraka, inspektor e posebnim zaklju kom odrediti iznos troškova i rok pla anja.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 22</b></p> <p>1. Uzorak uzet za ispitivanje proizvoda, koji se izlaže kvarenju, treba se dostaviti ovlaš enom profesionalnom organu za prvu analizu, dok na zahtev stranke istovremeno drugom Profesionalnom organu za super-analizu u jednu Me unarodno Akreditovanu Laboratoriju.</p> <p>2. Ako rezultati analiza iz stav 1 ovog lana</p>
--	--	--



<p>1 i këtij neni ndryshojnë, vendimtar është rezultati i analizës së bërë me kërkesë të palës. Nëse pala gjatë marrjes së mostrës nuk kërkon që njëkohësisht të merret mostra për superanalizë, konsiderohet se pajtohet me rezultatin e analizës së bërë me kërkesën e inspektorit.</p>	<p>1 of this article changes determinant is the result of the analyze, carried out on party's request. If the party whilst obtaining the sample does not demand at the same time to obtain samples regarding super-analyze, it will be considered that he agrees with the result of performed analyze on inspector's request.</p>	<p>variraju, klju an je rezultat analize ura ene na zahtev stranke. Ako stranka u vreme uzimanja uzorka ne zahteva da se uzimaju istovremeno uzorci za super-analizu, smatra se da je saglasan sa rezultatom analize napravljene na zahtev inspektora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Ian 23</b></p>
<p>1. Rezultati i analizës së mostrës së parë sipas kërkesës me shkrim të palës mund të kontestohet nga rezultati i superanalizës, nëse mostra për superanalizë është marrë në të njëjtën kohë dhe në të njëjtën mënyrë e ekzaminuar me të njëjtën metodë.</p> <p>2. Kërkesa për superanalizë dorëzohet në afatin prej tri ditësh nga data e marrjes së rezultatit të analizës së parë.</p> <p>3. Pala do të konsiderohet se është pajtuar me rezultatin e analizës së parë, nëse kërkesa nuk është paraqitur brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 2 këtij neni.</p> <p>4. Në qoftë se rezultati i superanalizes nuk është në përputhje me rezultatin e analizës së parë, i pranueshëm është rezultati i</p>	<p>1. Result of analyze of the first sample, according to party's written request could be contested from the result of super-analyze if the sample regarding super-analyze is taken at the same time and manner as well as examined with the same method.</p> <p>2. Request regarding super-analyze shall be handed over in the term of three days, from the day of obtaining result of the first analyze.</p> <p>3. It will be considered that the party agreed with result of the first analyze if the request is not presented within estimated term, defined in paragraph 2 of this article.</p> <p>4. If the result of super-analyze is not in accordance with the result of first analyze then legitimate is the result of super-</p>	<p>1. Rezultat analize prvog uzorka na osnovu pisanog zahteva stranke se može podbiti od strane rezultata ako super-analize, kada je uzorak za super-analizu uzet u isto vreme i na isti na in, i istom metodom je ispitana.</p> <p>2. Zahtev za super-analizu se predaje u roku od tri dana od dana primanja rezultata prve analize.</p> <p>3. Stranka smatra e da se pomirila sa rezultatom prve analize, ako zahtev nije podnesen u roku odre enom stava 2 ovog lana.</p> <p>4. Ako rezultat super-analize nije u saglasnosti sa rezultatom prve analize, prihvatljiv je rezultat super-analize.</p>



<p>superanalizës.</p> <p>5. Kryerja e analizës së parë dhe superanalizës nuk mund të bëhet në të njëjtin Laborator Profesional të Akredituar.</p>	<p>analyze.</p> <p>5. Performance of the first analyze and supper-analyze can not be carried out at the same Professional Accredited Laboratory.</p>	<p>5. Vrhenje prve analize i super-analize se ne moze obaviti u istoj Profesionalno Akreditovanoj Laboratoriji.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 24</b></p>
<p>1. Subjekti ekonomik është i obliguar të vë në dispozicion sasinë e nevojshme të produktit për marrjen e mostrave për ekzaminim.</p> <p>2. Shpenzimet e ekzaminimit të mostrave i bartë pala.</p>	<p>1. The economical subject is obliged to make available the necessary amount of product in order to get the samples regarding examination.</p> <p>2. The expenses of sample examination shall carry the party.</p>	<p>1. Privredni subjekat dužnan je da stave na raspolaganje potrebne koli ine proizvoda radi uzimanja uzoraka za ispitivanje.</p> <p>2. Troškove ispitivanja uzoraka snosi stranka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 25</b></p>
<p>1. Inspektori është i obliguar që në afatin prej tetë ditësh nga dita e përfundimit të inspektimit në bazë të parregullive të konstatuara me procesverbal, të merr masa të përcaktuara me këtë ligj apo ligje tjera.</p> <p>2. Inspektori në afatin e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni nxjerr vendim për masat e ndërmarra.</p> <p>3. Inspektori të gjitha veprimet parapara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni do ti</p>	<p>1. Inspector is obliged that within the term of eight days, from the day ending the inspection due to confirmed irregularities with report; to undertake defined measures with this law or other laws.</p> <p>2. Inspector in the defined term, foreseen in paragraph 1 of this article issues a decision regarding the undertaken measures.</p> <p>3. Inspector shall confirm in the report all the foreseen actions in paragraph one and</p>	<p>1. Inspektor dužan je da u roku od osam dana od dana završetka inspekcije na osnovu utvr enih nepravilnosti sa zapisnikom, preduzme mere utvr ene ovog zakona ili drugim zakonima.</p> <p>2. Inspektor, u roku predvi enom u stavu 1 ovog lana donosi odluku za preduzete mere</p> <p>3. Inspektor sve akcije predvi enim kao u stava 1 i 2 ovog lana, konstatovati e u</p>





<p>konstatohet në procesverbal.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p> <p>1. Kundër vendimit të inspektorit pala mund të parashtroj ankesë në afat prej tetë ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p> <p>2. Inspektori pas pranimit të ankesës obligohet që në afatin prej tri ditësh, ankesën së bashku me shkresat e lëndës ta dorëzojë te drejtori për vendosje.</p> <p>3. Drejtori është i detyruar që në afat prej 30 ditësh të vendos sipas ankesës së ushtruar kundër vendimit të Inspektorit.</p> <p>4. Vendimi i Drejtorit është i plotfuqishëm.</p> <p>5. Kundër vendimit të Drejtorit mund të parashtrohet padi në Gjykatën kompetente në afat prej 30 ditësh.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p> <p>1. Inspektori inicion procedurën për ekzekutim pasi vendimi të jetë i plotfuqishëm.</p> <p>2. Shpenzimet e ekzekutimit të vendimit</p>	<p>two of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p> <p>1. The party could submit complain against Inspector's decision within the term of eight days, from the day of receiving the decision.</p> <p>2. Inspector, after receiving complain is obliged that within the term of three days to hand over to director complain along with case paperwork regarding the verdict.</p> <p>3. Director is obliged that within the term of 30 days to decide according to submitted complain against Inspector's decision.</p> <p>4. Director's decision is all-powerful.</p> <p>5. Against Director's decision could be submitted indictment at the competent Court within the term of 30 days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p> <p>1. Inspector initiates the procedure regarding execution after the decision becomes all-powerful.</p> <p>2. Expenses of execution of the decision will</p>	<p>zapisnikom.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 26</b></p> <p>1. Protiv odluke inspektora, stranka može podneti žalbu u roku od osam dana od primanja odluke.</p> <p>2. Inspektor je nakon primanja žalbe, dužan da u roku od tri radna dana, žalbu zajedno sa dokumentima dostavi e kod direktora za odluku.</p> <p>3. Direktor je dužan da u roku od 30 dana donese odluku na osnovu žalbe podnesene protiv odluke inspektora.</p> <p>4. Odluka direktora je provosnažna.</p> <p>5. Protiv rešenja direktora, može se podneti tužba nadležnom Sudu u roku od 30 dana.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 27</b></p> <p>1. Inspektor pokre e postupak za njeno izvršenje nakon što odluka postane pravnosnažna.</p> <p>2. Troškove izvršenja odluke e snositi</p>
---	--	--



<p>do t'i bartë pala e cila ka qenë e detyruar të zbatoj vendimin për masën e caktuar administrative.</p> <p>3. Inspektori sipas detyrës zyrtare do të nxjerrë konkluzione nëse pala ka përmbushur obligimin e përcaktuar me vendim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p> <p>1. Drejtori nxjerr vendim dhe urdhëron ekzekutimin e tij në rast se konstaton se subjekti ekonomik ushtron veprimtari në kundërshtim me masën mbrojtëse mbi ndalimin e veprimtarisë, të lëshuar nga ana e organit kompetent gjyqësor.</p> <p>2. Inspektorati kërkon mbështetje nga Ministria e Punëve të Brendshme gjatë inspektimit dhe ekzekutimit të vendimit, në rast të nevojës. Në këto raste Ministria e Punëve të Brendshme është e obliguar të ofroj mbështetje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p> <p>1. Inspektori është i detyruar që në afatin prej 15 ditësh nga dita e përfundimit të inspektimit të inicioj procedurën në gjykatën kompetente, nese konstaton se ekziston dyshimi i bazuar që përmes</p>	<p>carry the party, which was obliged to enforce decision regarding the appointed administrative measure.</p> <p>3. Inspector, according to official duty shall issue conclusions if the party fulfilled defined obligation of the decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p> <p>1. Director issues decision and orders its execution in case he confirms that the economical subject performs activity contrary to protection measure regarding activity prohibition, issued by the competent judicial organ.</p> <p>2. In case of need, Inspectorate requests support from the Ministry of Internal Affairs during inspection and execution of the decision. In those cases, Ministry of Internal Affairs is obliged to offer support.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p> <p>1. Inspector is obliged that within the term of 15 days from the day of completion of inspection to initiate procedure at competent court if he confirms that there is a well-grounded suspicion that through violation of</p>	<p>stranka koja je bila obavezna sprovesti odluku za odre enu administrativnu meru.</p> <p>3. Inspektor e po službenoj dužnosti doneti zaklju ke, ako je stranka ispunila obavezu odre enu odlukom.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 28</b></p> <p>1. Direktor donosi odluku i nare uje njegovo izvršenje, u slu aju ako se utvrdi da privredni subjekat obavlja delatnost u suprotnosti sa zaštitnom merom zabrane delatnosti, izdate od strane nadležnog pravosudnog organa.</p> <p>2. Inspektorat tražit e podršku Ministarstva Unutrašnjih Poslova za vreme inspekcija i izvršenja odluka, u slu aju fizi kog otpora. U tim slu ajevima Ministarstvo Unutrašnjih Poslova je dužno da pruži podršku.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 29</b></p> <p>1. Inspektor dužan je da u roku od 15 dana od dana završetka inspekcije pokre e postupak u nadležnom sudu, ako utvrdi da postoji osnovana sumnja da je kroz kršenje zakona i drugih podzakonski akata izvršen</p>
---	---	--



<p>shkeljes së ligjeve dhe akteve të tjera nënligjore është kryer kundërvajtje, delikt ekonomik apo vepër penale.</p> <p>2. Inspektori në bashkëpunim me prokurorin do të kërkojë nga Gjykata kompetente që me procedurë të shpejtë të jep urdhër me shkrim për lejen e kontrollimit të çfarëdo objekti apo hapësirës tjetër në të cilën është duke u zhvilluar veprimtaria e palejuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Kapitulli VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Bashkëpunimi i Inspektoratit me institucionet tjera</b></p> <p>Inspektorati bashkëpunon me organet e administratës Shtetërore, organet komunale, doganën, policinë, gjyqësorin, prokurorinë, inspektoratet e fushave përkatëse dhe shoqatat e qytetarëve të cilët kujdesen për mbrojtjen dhe avancimin e interesave të konsumatorit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>1.Subjekti ekonomik, qytetarët dhe shoqatat e tyre mund të bëjnë denoncim në</p>	<p>laws and other sub-legal acts has been committed offence, economical offence or criminal act.</p> <p>2. Inspector in co-operation with the Prosecutor shall demand from the competent Court that through fast procedure to issue a written order regarding permission to control whatever the premise or other area where is being carrying out the forbidden activity.</p> <p style="text-align: center;"><b>Chapter VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Co-operation of Inspectorate with other institutions</b></p> <p>Inspectorate co-operates with the organs of State Administrations, municipal organs, Customs, Police, Judicial, Prosecutor's Office, Inspectorates of respective domains and citizen's associations, which take care about the protection and advancing of consumer's interests.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>1. Economical subjects, citizens and their associations could notify Inspectorate</p>	<p>prekršaj, ekonomski delikt ili kazneno delo</p> <p>2. Inspektor u saradnji sa tužiocom, tražiti e od nadležnog Suda da se ubrzanom postupku izda pisani nalog za dozvolu kontrole za razne objektata ili druge prostorije, ako utvrdi da postoji osnovana sumnja da se u bilo kojoj drugoj prostoriji ili objektu obavlja se nedozvolena delatnost.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glava VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 30</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Saradnja inspektorata sa druge institucije</b></p> <p>Inspektorat sara uje sa organima Državne administracije, opštinskim vlastima, carinom, policijom, sudstvom, tužilaštvom, inspektoratima odre enih polja i udruženjima gra ana koja se brinu za zaštitu i unapre enje interesa potroša a.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 31</b></p> <p>1.Privredni subjekat, gra ani i njihova udruženja mogu davati informacije u</p>
---	---	---



<p>Inspektorat në lidhje me shkeljen e dispozitave gjatë mbikëqyrjes inspektuese të kryer nga ana e inspektoreve.</p> <p>2. Inspektorati informon denoncuesin në afat prej 30 ditësh për veprimet e ndërmarrura sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Kapitulli VII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dispozitat ndëshkuese</b></p> <p>1. Inspektori shqipton gjobë për kundërvajtje të përcaktuar me këtë ligj dhe ligje tjera.</p> <p>2. Me gjobë prej 2.000 € deri 6.000 € ndëshkohet për kundërvajtje subjekti ekonomik për shkeljet e përcaktuara në bazë të nenit 13, paragrafi 1, 2, 3 dhe 4.</p> <p>3. Me gjob prej 300 € Deri 1000 € ndëshkohet për kundërvajtje nga paragrafi 2 i këtij neni personi përgjegjës i subjektit ekonomik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p> <p>1. Me gjobë prej 1.000 € deri 3.000 €</p>	<p>regarding violation of provisions during inspecting supervision, carried out by the inspectors.</p> <p>2. Inspector informs denunciator within the term of 30 days regarding undertaken actions due to paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Chapter VII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Retributive provisions</b></p> <p>1. Inspector pronounces the fine regarding the offence defined with this law and other laws.</p> <p>2. With a fine from 2.000 € up to 6.000 € shall be fined about offence the economical subject regarding defined violations due to article 13, paragraph 1, 2, 3 and 4.</p> <p>3. With a fine from 300 € up to 1000 € shall be fined the responsible person of the subject regarding the offence due to paragraph 2 of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p> <p>1. With a fine from 1.000 € up to 3.000 €</p>	<p>Inspektoratu vezano za povrede odredbi u toku inspekcijuskog nadzora koje se vrši od strane inspektora.</p> <p>2. Inspektorat obaveštava podnosioca informacija u roku od 30 dana za preduzete akcije iz stava 1 ovog lana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glava VII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 32</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Odredbe sankcionisanja</b></p> <p>1. Inspektor izri e kaznu za i prekršaj definisan ovim i drugim zakonima.</p> <p>2. Kaznom u iznosu od 2.000 € do 6.000 € kažnjava se privredni subjekat, za prekršaje odredene lanom 13, stavovima 1, 2, 3, i 4.</p> <p>3. Kaznom u iznosu od 300 € do 1000 € se kažnjava za prekršaje iz stava 2 ovog lana, odgovorna osoba privrednog subjekata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 33</b></p> <p>1. Kaznom od 1.000 € do 3.000 € kažnjava</p>
--	---	--



<p>ndëshkohet për kundërvajtje subjekti ekonomik për shkeljet e përcaktuara në bazë të nenit 21 (paragrafi 1), dhe nenit 24 (paragrafi 1).</p> <p>2. Për kundërvajtje nga paragrafi 1 i këtij neni, ndëshkohet edhe personi përgjegjës i subjektit ekonomik me gjobë prej 200 € deri 600 €</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b></p> <p>Gjoha në shumë prej 3.500 € deri 5.000 € do ti shqiptohet trupës së autorizuar e cila nuk përgatit raport për testimin dhe pas mbarimit të testimit nuk e dorëzon raportin në Inspektorat në afat prej tri ditësh (neni 21 paragrafi 3.3 ).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b></p> <p>1. Me gjobë prej 3.000 € deri 9.000 € ndëshkohet subjekti ekonomik i cili nuk e zbaton vendimin e inspektorit konform nenit 16 paragrafi 1 dhe nenit 19 paragrafi 1 të këtij ligji.</p> <p>2. Për kundërvajtje nga paragrafi 1 i këtij neni, ndëshkohet personi përgjegjës i subjektit ekonomik me gjobë prej 500 € deri 1.500 €</p>	<p>shall be fined regarding offence the economical subject in reference to defined violations due to article 21 (paragraph 1) and article 24 (paragraph 1).</p> <p>2. Regarding offence due to paragraph 1 of this article shall be fined the responsible person of the economical subject with a fine from 200 € up to 600 €</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b></p> <p>Fine in amount from 3.500 € up to 5.000 € do shall be pronounced to authorized body that did not prepare the testing report and after finishing the test does not hand over the report at Inspectorate within the term of 3 days (article 21 paragraph 3.3).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b></p> <p>1. With a fine from 3.000 € up to 9.000 € shall be fined the economical subject that does not implement inspector's decision, according with article 16 paragraph 1 and article 19 paragraph 1 to this law.</p> <p>2. Regarding the offence due to paragraph 1 of this article shall be fined the responsible person of the economical subject with a fine from 500 € up to 1.500 €</p>	<p>se za prekršaje privredni subjekat za prekršaje odre ene na osnovu lana 21 (stava 1) i lana 24 (stava 1).</p> <p>2. Za prekršaje iz stava 1 ovog lana, kažnjava se i odgovorna osoba privrednog subjekata kaznom u iznosu od 200 € do 600 €</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 34</b></p> <p>Kazna u iznosu od 3.500 € do 5.000 € e se izre i autorizovanom telu koje ne pripremi izveštaj za ispitivanje i posle završetka testiranja ne dostavi izveštaj Inspektoratu u roku od tri dana ( lan 21 stava 3.3).</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 35</b></p> <p>1. Kaznom od 3.000 € do 9.000 € se kažnjava privredni subjekat koje ne primenjuje odluku inspektora, u skladu lana 16 stava 1 i lana 19 stava 1 ovog zakona.</p> <p>2. Za prekršaje iz stava 1 ovog lana, kažnjava se i odgovorna osoba privrednog subjekata kaznom u iznosu od 500 € do 1.500 €</p>
---	--	--



<b>Neni 36</b>	<b>Article 36</b>	<b>lan 36</b>
<p>Mjetet e mbledhura derdhen në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>The gathered means shall be shell out in the budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Sakupljena sredstva idu u Budžet Republike Kosova.</p>
<p><b>Kapitulli VIII</b></p>	<p><b>Chapter VIII</b></p>	<p><b>Glava VIII</b></p>
<p><b>Neni 37</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p>	<p><b>Article 37</b> <b>Transitional provisions</b></p>	<p><b>lan 37</b> <b>Prelazne odredbe</b></p>
<p>1.Me hyrjen në fuqi të këtij ligji të gjitha përgjegjësit të drejtat dhe detyrimet e Inspeksionit të Tregut dhe Inspektoreve Komunalë të Tregut kalojnë në Inspektoratin e Tregut për Mbikëqyrje Inspektuese.</p> <p>2. Të gjithë Inspektorët e Inspeksionit të Tregut dhe Inspektorët Komunalë të Tregut, bëhen inspektor të Inspektoratit të Tregut për mbikëqyrje inspektuese në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>3. Ministria për zbatimin e këtij ligji do të nxjerr akte nënligjore në afat prej gjashte muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji .</p>	<p>1. With the omnipotence of this law, all the responsibilities, rights and obligations of market Inspectorate and Municipal Market Inspectors shall pass to market Inspectorate regarding Inspecting Supervision.</p> <p>2. All Inspectors of Market Inspection and Municipal Market Inspectors become Inspectors of Market Inspectorate regarding inspecting supervision within the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>3. Ministry, in order to enforce this law shall issue a sub-legal acts within the term of six months, beginning the day of omnipotence of this law.</p>	<p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, sva prava, odgovornosti i obaveze tržišne inspekcije i opštinskih tržišnih inspektora prelaze u Inspektorat tržišta za nadzornu inspekciju.</p> <p>2. Svi inspektori tržišne inspekcije i opštinski tržišni inspektori, postaju inspektori Inspektorata Tržišta za nadzornu inspekciju u okviru Ministarstva Trgovine i Industrije.</p> <p>3. Ministarstvo e za sprovo enje ovog zakona doneti zakonske propise u roku od šest mjeseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet ligji nr 02/L-1 “Për Inspeksionin e Tregut” si dhe aktet tjera që janë në kundërshtim më këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikë së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikë së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Abrogating provisions</b></p> <p>With the omnipotence of this law is abrogated law nr 02/L-1 regarding “Market Inspection” as well as other acts that are in contrary to this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Becoming all-powerful</b></p> <p>This law becomes all-powerful fifteen (15) days after publishing it in Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Chairman of the Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ian 38</b> <b>Odredbe ukidanja</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se zakon br. 02/L-1 "Za Inspekciju Tržišta", kao i drugi propisi koji su u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 39</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u "Službenom Listu“ Republike Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	--